

# Radio Cassette Player

Mode d'emploi  
Bedienungsanleitung  
Istruzioni per l'uso



## WM-FX495

Sony Corporation © 2003 Printed in Malaysia



**A**

**B**

**C**

eco info Printed using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

http://www.sony.net/

\*WALKMAN is a registered trademark of Sony Corporation to represent Headphone Stereo products.

WALKMAN is a trademark of Sony Corporation.

La marque CE est valable uniquement dans les pays où elle a force de loi, c'est-à-dire principalement dans les pays de l'EEE (Espace Economique Européen).

Die Gültigkeit des CE-Zeichens beschränkt sich ausschließlich auf die Länder, in denen es gesetzlich erforderlich ist, vor allem im EWR (europäischen Wirtschaftsraum).

La validità del contrassegno CE è limitata solo ai paesi in cui è legalmente in vigore, principalmente nei paesi SEE (spazio economico europeo).

**Français**

A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur.

**Préparations A**

**Insertion de la pile**

- Faites glisser le couvercle du logement de la pile pour l'ouvrir et insérez une pile sèche R6 (format AA) en respectant la polarité.

Remplacez la pile par une pile neuve lorsque l'indication « » se met à clignoter sur l'afficheur.

**Fixation du couvercle du compartiment à piles en cas de chute accidentelle**

Fixez-le comme indiqué dans l'illustration.

**Lecture de cassette B**

- Si la fonction HOLD est activée, ramenez le commutateur HOLD dans le sens opposé au repère ▷ sur l'appareil ou à la flèche sur la télécommande, afin de déverrouiller les commandes.
- Introduisez une cassette.
- Appuyez sur ◀▶ (lecture) • DIRECTION de l'appareil, ou si vous utilisez la télécommande, appuyez sur ◀▶ (lecture) • ■ (arrêt). Ajustez le volume avec VOL .

**Pour régler le volume sur le Walkman**  
Réglez la commande VOL de la télécommande sur le volume maximal.

**Pour régler le volume sur la télécommande**  
Réglez la commande VOL du Walkman légèrement au-dessus du niveau approprié.

**Remarque sur le logement de la cassette**  
Avant d'ouvrir le logement de la cassette, appuyez sur la touche ■ et assurez-vous que la bande est arrêtée en regardant par la fenêtre du logement, puis faites glisser le commutateur OPEN. Si vous ouvrez le logement de la cassette avant que la bande ne soit arrêtée, elle risque de se dérouler et d'être endommagée.

**Utilisation de l'appareil principal**

Pour	Appuyez sur
Commuter la lecture de l'autre face	◀▶ • DIRECTION
Arrêter la lecture	■ • RADIO OFF

**Exploitation des touches de la télécommande**

Pour	Appuyez sur
Commuter la lecture de l'autre face	◀▶ • ■ pendant 2 secondes ou plus en cours de lecture
Arrêter la lecture	◀▶ • ■ une fois pendant la lecture

**Autres fonctions de défilement de la bande**

Pour	Appuyez sur
Avancer rapidement la bande*	FF pendant l'arrêt
Rembobiner la bande*	REW pendant l'arrêt
Ecouter la même face à partir du début (Fonction de lecture automatique après rembobinage)	REW pendant la lecture
Ecouter l'autre face à partir du début (Fonction d'inversion directe)	FF pendant la lecture

\* Si vous appuyez sur ◀▶ • ■ de la télécommande pendant l'avance rapide ou le rembobinage, la lecture commencera.

**Pour sélectionner le mode de lecture**  
Appuyez plusieurs fois sur MENU pour régler le curseur sur MODE dans l'afficheur. Appuyez ensuite sur SET pour sélectionner le mode souhaité.

**Pour écouter**

Pour écouter	Sélectionnez
les deux faces de façon répétée	↔
les deux faces une fois, à partir de la face tournée vers le logement de la cassette	↶ ↷

**Deutsch**

**Vorbereitungen A**

**Einlegen der Batterie**

- Schieben Sie den Deckel des Batteriefachs auf und legen Sie eine R6-Trockenbatterie der Größe AA polaritätsrichtig ein.

Tauschen Sie die Batterie gegen eine neue aus, wenn „ “ im Display blinkt.

**So bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an, wenn er sich versehentlich gelöst hat**  
Bringen Sie ihn wie in der Abbildung dargestellt an.

**Bandwiedergabe B**

- Wenn die HOLD-Funktion aktiviert ist, schieben Sie den HOLD-Schalter entgegen der Richtung der Markierung ▷ am Hauptgerät oder des Pfeils auf der Fernbedienung, um die Sperre der Bedienelemente aufzuheben.
- Legen Sie eine Kassette ein.
- Drücken Sie ◀▶ • DIRECTION am Gerät oder ◀▶ • ■ an der Fernbedienung und stellen Sie mit VOL die Lautstärke ein.

**Wenn Sie die Lautstärke am Walkman einstellen wollen**  
Stellen Sie den VOL-Regler an der Fernbedienung in die Maximalposition.

**Wenn Sie die Lautstärke an der Fernbedienung einstellen wollen**  
Stellen Sie mit dem VOL-Regler des Walkman eine etwas über dem Normalpegel liegende Lautstärke ein.

**Hinweis zum Cassettenhalter**  
Bevor Sie den Cassettenhalter mit dem OPEN-Knopf öffnen, drücken Sie die ■-Taste und vergewissern Sie sich mit einem Blick durch das Cassettenfenster, dass das Band zum Stillstand gekommen ist. Wenn der Cassettenhalter bei laufendem Band geöffnet wird, kann sich das Band lockern und beschädigt werden.

**Bedienung am Hauptgerät**

Funktion	Bedienung
Wiedergabe der anderen Seite	◀▶ • DIRECTION während der Wiedergabe drücken.
Stoppen der Wiedergabe	■ • RADIO OFF drücken.

**Verwendung der Fernbedienung**

Funktion	Bedienung
Wiedergabe der anderen Seite	◀▶ • ■ für mindestens 2 Sekunden während der Wiedergabe drücken.
Stoppen der Wiedergabe	◀▶ • ■ einmal während der Wiedergabe drücken.

**Weitere Bandfunktionen**

Funktion	Bedienung
Vorspulen*	FF im Stoppbetrieb drücken.
Rückspulen*	REW im Stoppbetrieb drücken.
Wiedergabe derselben Seite von Anfang an (automatischer Wiedergabestart)	REW während der Wiedergabe drücken.
Wiedergabe der anderen Seite von Anfang an (Funktion Skip Reverse)	FF während der Wiedergabe drücken.

\* Wenn die Fernbedienungstaste ◀▶ • ■ während des Vor- oder Rückspulens gedrückt wird, schaltet der Walkman auf Wiedergabe.

**Wahl der Wiedergabe-Betriebsart**  
Drücken Sie MENU wiederholt, um den Cursor im Display zu MODE zu bewegen. Wählen Sie dann mit SET die gewünschte Betriebsart.

Betriebsart	Einstellung
Wiederholte Wiedergabe beider Seiten	↔
Einmalige Wiedergabe beider Seiten (zuerst die zum Cassettenfach weisende Seite)	↶ ↷

### Specifications

- Frequency range**  
FM: 87.5 - 108 MHz  
AM: 530 - 1 710 kHz (North, Central and South America)  
531 - 1 602 kHz (Other countries)
- Output**  
Headphones (⌀) jack Impedance 8 - 300 Ω
- Power requirements**  
1.5 V DC, battery R6 (size AA) x 1
- Dimensions (w/h/d)**  
Approx. 81.1 x 111.2 x 29.3 mm (3¼ x 4½ x 1¼ in.), excl. projecting parts and controls
- Mass**  
Approx. 137 g (4.9 oz) (main unit only)
- Supplied accessories**  
Stereo headphones or earphones with remote control (1)  
Carrying case or Carrying pouch or Hand strap (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Battery life* (approximate hours)	Sony alkaline	
	LR6 (SG)**	Sony R6P (SR)
Tape playback	35	9
Radio reception	40	14

\* Measured value by the standard of JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (Using a Sony HF series cassette tape)  
\*\*When using a Sony LR6(SG) "STAMINA" alkaline dry battery (produced in Japan).

**Note**

- The battery life may be shorter depending on the operating condition, the surrounding temperature and battery type.

### Français

A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur.

### Préparations A

#### Insertion de la pile

- Faites glisser le couvercle du logement de la pile pour l'ouvrir et insérez une pile sèche R6 (format AA) en respectant la polarité.

Remplacez la pile par une pile neuve lorsque l'indication « » se met à clignoter sur l'afficheur.

#### Fixation du couvercle du compartiment à piles en cas de chute accidentelle

Fixez-le comme indiqué dans l'illustration.

### Lecture de cassette B

- Si la fonction HOLD est activée, ramenez le commutateur HOLD dans le sens opposé au repère ▷ sur l'appareil ou à la flèche sur la télécommande, afin de déverrouiller les commandes.
- Introduisez une cassette.
- Appuyez sur ◀▶ (lecture) • DIRECTION de l'appareil, ou si vous utilisez la télécommande, appuyez sur ◀▶ (lecture) • ■ (arrêt). Ajustez le volume avec VOL .

**Pour régler le volume sur le Walkman**  
Réglez la commande VOL de la télécommande sur le volume maximal.

**Pour régler le volume sur la télécommande**  
Réglez la commande VOL du Walkman légèrement au-dessus du niveau approprié.

**Remarque sur le logement de la cassette**  
Avant d'ouvrir le logement de la cassette, appuyez sur la touche ■ et assurez-vous que la bande est arrêtée en regardant par la fenêtre du logement, puis faites glisser le commutateur OPEN. Si vous ouvrez le logement de la cassette avant que la bande ne soit arrêtée, elle risque de se dérouler et d'être endommagée.

#### Utilisation de l'appareil principal

Pour	Appuyez sur
Commuter la lecture de l'autre face	◀▶ • DIRECTION
Arrêter la lecture	■ • RADIO OFF

#### Exploitation des touches de la télécommande

Pour	Appuyez sur
Commuter la lecture de l'autre face	◀▶ • ■ pendant 2 secondes ou plus en cours de lecture
Arrêter la lecture	◀▶ • ■ une fois pendant la lecture

#### Autres fonctions de défilement de la bande

Pour	Appuyez sur
Avancer rapidement la bande*	FF pendant l'arrêt
Rembobiner la bande*	REW pendant l'arrêt
Ecouter la même face à partir du début (Fonction de lecture automatique après rembobinage)	REW pendant la lecture
Ecouter l'autre face à partir du début (Fonction d'inversion directe)	FF pendant la lecture

\* Si vous appuyez sur ◀▶ • ■ de la télécommande pendant l'avance rapide ou le rembobinage, la lecture commencera.

#### Pour sélectionner le mode de lecture

Appuyez plusieurs fois sur MENU pour régler le curseur sur MODE dans l'afficheur. Appuyez ensuite sur SET pour sélectionner le mode souhaité.

Pour écouter	Sélectionnez
les deux faces de façon répétée	↔
les deux faces une fois, à partir de la face tournée vers le logement de la cassette	↶ ↷

### Autres fonctions

#### Blocage des commandes

Positionnez le commutateur HOLD vers le repère ▷ sur l'appareil ou dans le sens de la flèche sur la télécommande, afin de verrouiller les commandes.

#### Amplification des graves

Appuyez plusieurs fois sur MENU pour régler le curseur sur MB (MEGA BASS) dans l'afficheur. Et appuyez ensuite sur SET pour faire apparaître « ». A chaque pression, l'indication change de la façon suivante:  
● : Les graves sont amplifiés (MEGA BASS)  
● : Aucun message: hors service (normal)

#### Remarques

- Si le son est distordu en mode «MB», baissez le volume de l'appareil principal ou sélectionnez le mode normal.
- L'amplification des graves risque de ne pas être très efficace si le volume est trop élevé.

#### Protection de l'ouïe — Fonction AVLS (Limitation automatique du volume)

Si vous mettez la fonction AVLS en service, le volume est maintenu à un niveau fixe pour vous protéger l'ouïe.

Appuyez plusieurs fois sur MENU pour régler le curseur sur AVLS dans l'afficheur. Appuyez ensuite sur SET pour faire apparaître « ».

#### Remarque

La fonction AVLS est annulée lors du remplacement des piles.

### Ecoute de la radio B

- Si la fonction HOLD est activée, ramenez le commutateur HOLD dans le sens opposé au repère ▷ sur l'appareil ou à la flèche sur la télécommande, afin de déverrouiller les commandes. Assurez-vous que la cassette est complètement arrêtée.
- Appuyez sur FM ou AM pour sélectionner la bande de votre choix et allumer la radio.
- Appuyez sur PRESET/TUNING+ ou – pour syntoniser la station souhaitée. Si le signal est fort, vous pouvez rechercher les stations. Appuyez plusieurs fois sur MENU pour régler le curseur sur TUNE MODE dans l'afficheur, puis appuyez sur SET pour afficher le message «MANUAL». Maintenez ensuite enfoncée la touche PRESET/TUNING + ou – pendant quelques secondes.

#### Pour éteindre la radio

Appuyez sur ■ • RADIO OFF.

#### Pour améliorer la réception des émissions C

- FM:** Déployez le cordon de la télécommande (antenne). Si la qualité de la réception n'est toujours pas satisfaisante, appuyez plusieurs fois sur MENU afin de régler le curseur de l'afficheur sur FM MODE. Appuyez ensuite sur SET pour commuter le réglage entre «LOCAL» et aucun (DX) ou «MONO» (monaural) et aucun (stéréo) pour une réception optimale.
- AM:** Réorientez l'appareil proprement dit.

### Deutsch

### Vorbereitungen A

#### Einlegen der Batterie

- Schieben Sie den Deckel des Batteriefachs auf und legen Sie eine R6-Trockenbatterie der Größe AA polaritätsrichtig ein.

Tauschen Sie die Batterie gegen eine neue aus, wenn „ “ im Display blinkt.

#### So bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an, wenn er sich versehentlich gelöst hat

Bringen Sie ihn wie in der Abbildung dargestellt an.

### Bandwiedergabe B

- Wenn die HOLD-Funktion aktiviert ist, schieben Sie den HOLD-Schalter entgegen der Richtung der Markierung ▷ am Hauptgerät oder des Pfeils auf der Fernbedienung, um die Sperre der Bedienelemente aufzuheben.
- Legen Sie eine Kassette ein.
- Drücken Sie ◀▶ • DIRECTION am Gerät oder ◀▶ • ■ an der Fernbedienung und stellen Sie mit VOL die Lautstärke ein.

**Wenn Sie die Lautstärke am Walkman einstellen wollen**  
Stellen Sie den VOL-Regler an der Fernbedienung in die Maximalposition.

**Wenn Sie die Lautstärke an der Fernbedienung einstellen wollen**  
Stellen Sie mit dem VOL-Regler des Walkman eine etwas über dem Normalpegel liegende Lautstärke ein.

#### Hinweis zum Cassettenhalter

Bevor Sie den Cassettenhalter mit dem OPEN-Knopf öffnen, drücken Sie die ■-Taste und vergewissern Sie sich mit einem Blick durch das Cassettenfenster, dass das Band zum Stillstand gekommen ist. Wenn der Cassettenhalter bei laufendem Band geöffnet wird, kann sich das Band lockern und beschädigt werden.

#### Bedienung am Hauptgerät

Funktion	Bedienung
Wiedergabe der anderen Seite	◀▶ • DIRECTION während der Wiedergabe drücken.
Stoppen der Wiedergabe	■ • RADIO OFF drücken.

#### Verwendung der Fernbedienung

Funktion	Bedienung
Wiedergabe der anderen Seite	◀▶ • ■ für mindestens 2 Sekunden während der Wiedergabe drücken.
Stoppen der Wiedergabe	◀▶ • ■ einmal während der Wiedergabe drücken.

#### Weitere Bandfunktionen

Funktion	Bedienung
Vorspulen*	FF im Stoppbetrieb drücken.
Rückspulen*	REW im Stoppbetrieb drücken.
Wiedergabe derselben Seite von Anfang an (automatischer Wiedergabestart)	REW während der Wiedergabe drücken.
Wiedergabe der anderen Seite von Anfang an (Funktion Skip Reverse)	FF während der Wiedergabe drücken.

\* Wenn die Fernbedienungstaste ◀▶ • ■ während des Vor- oder Rückspulens gedrückt wird, schaltet der Walkman auf Wiedergabe.

#### Wahl der Wiedergabe-Betriebsart

Drücken Sie MENU wiederholt, um den Cursor im Display zu MODE zu bewegen. Wählen Sie dann mit SET die gewünschte Betriebsart.

Betriebsart	Einstellung
Wiederholte Wiedergabe beider Seiten	↔
Einmalige Wiedergabe beider Seiten (zuerst die zum Cassettenfach weisende Seite)	↶ ↷

(tournez)

### Weitere Funktionen

#### Sperren der Bedienelemente

Schieben Sie den HOLD-Schalter in Richtung der Markierung ▷ am Hauptgerät oder des Pfeils auf der Fernbedienung. Die Bedienelemente sind dann gesperrt.

#### Anheben der Bässe

Drücken Sie MENU wiederholt, um den Cursor im Display zu MB (MEGA BASS) zu bewegen. Wählen Sie dann mit SET die Einstellung „●“. Mit jedem Tastendruck wechselt die Anzeige folgendermaßen:  
● : Anhebung des normalen Bassbereichs (MEGA BASS)  
Keine Anzeige: Bassanhebung ausgeschaltet (Normalbetrieb)

#### Hinweise

- Wenn der Ton im Modus „MB“ verzerrt ist, drehen Sie die Lautstärke des Hauptgeräts herunter, oder wählen Sie den normalen Modus.
- Bei sehr hoch eingestelltem Lautstärkepegel ist die Bassanhebung weniger ausgeprägt.

#### Die AVLS-Funktion — zum Schutz Ihrer Hörorgane

Wenn Sie die AVLS-Funktion (Automatic Volume Limiter System) wie folgt einschalten, wird der maximale Lautstärkepegel automatisch auf einen für Ihre Hörorgane unbedenklichen Wert reduziert.

Drücken Sie MENU wiederholt, um den Cursor im Display zu AVLS zu bewegen. Wählen Sie dann mit SET die Einstellung „●“.

#### Hinweis

Die AVLS-Funktion wird deaktiviert, wenn Sie die Batterie austauschen.

### Radioempfang B

- Wenn die HOLD-Funktion aktiviert ist, schieben Sie den HOLD-Schalter entgegen der Richtung der Markierung ▷ am Hauptgerät oder des Pfeils auf der Fernbedienung, um die Sperre der Bedienelemente aufzuheben. Achten Sie darauf, dass das Band nicht mehr läuft.
- Drücken Sie FM bzw. AM, um den gewünschten Frequenzbereich auszuwählen und das Radio einzuschalten.
- Stellen Sie mit PRESET/TUNING + oder – den gewünschten Sender ein. Wenn die Radiosignale stark genug sind, können Sie einen Sendersuchlauf durchführen. Drücken Sie so oft MENU, bis der Cursor im Display auf TUNE MODE steht, und drücken Sie dann SET, so dass „MANUAL“ angezeigt wird. Halten Sie dann PRESET/TUNING + oder – einige Sekunden lang gedrückt.

#### So schalten Sie das Radio aus

Drücken Sie ■ • RADIO OFF.

#### So verbessern Sie den Empfang C

- UKW-Empfang:** Breiten Sie das Fernbedienungskabel (Antenne) aus. Ist der Empfang immer noch nicht zufrieden stellend, drücken Sie mehrmals MENU und stellen den Cursor im Display auf FM MODE. Drücken Sie dann SET, so dass abwechselnd „LOCAL“ und keine Angabe (DX) bzw. „MONO“ (monaural) und keine Angabe (stereo) angezeigt wird, so dass Sie einen guten Empfang erzielen.
- AM-Empfang:** Richten Sie das Gerät selbst aus.

### Italiano

Si dichiara che l'apparecchio è stato fabbricato in conformità all'art. 2, Comma 1 del D.M. 28. 08. 1995 n. 548.

BANDE DI FREQUENZA\*  
Bande di frequenza:  
FM: 87,5 MHz – 108 MHz  
MW: 531 kHz – 1 602 kHz  
Frequenza intermedia:  
FM: 10,7 MHz  
AM: 450 kHz  
\* di cui al par. 3 dell' Allegato A al D.M. 25/06/85 e al par. 3 dell' Allegato 1 al D.M. 27/08/87

### Operazioni preliminari A

#### Inserimento della pila

- Fare scorrere e aprire il coperchio dello scomparto pile, quindi inserire una pila a secco R6 (formato AA) rispettando la corretta polarità.

Se sul display lampeggia “ ”, sostituire la pila con una nuova.

#### Applicazione del coperchio dello scomparto pile in caso di rimozione accidentale

Applicare come mostrato nella figura.

### Riproduzione di nastri B

- Se la funzione HOLD è attivata, spostare l'interruttore HOLD nella direzione opposta al contrassegno ▷ situato sull'apparecchio principale oppure alla freccia sul telecomando per sbloccare i comandi.
- Inserire una cassette.
- Premere ◀▶ (riproduzione) • DIRECTION sull'apparecchio o, se si usa il telecomando, premere ◀▶ (riproduzione) • ■ (arresto). Regolare il volume con VOL.

#### Quando si regola il volume sul Walkman

Regolare il comando VOL del telecomando sul massimo.

#### Quando si regola il volume sul telecomando

Regolare il comando VOL del Walkman leggermente al di sopra del livello appropriato.

#### Nota sullo scomparto cassetta

Quando si apre lo scomparto cassetta, premere il tasto ■ e assicurarsi che il nastro si sia fermato guardando nella finestrella dello scomparto e quindi spostare l'interruttore OPEN. Se lo scomparto cassetta viene aperto prima che il nastro si sia fermato, il nastro può allentarsi e subire danni.

#### Operazioni sull'unità principale

Per	Premere
Riprodurre il lato opposto	◀▶ • DIRECTION durante la riproduzione
Interrompere la riproduzione	■ • RADIO OFF

#### Operazioni sul telecomando

Per	Premere
Riprodurre il lato opposto	◀▶ • ■ per 2 secondi o più durante la riproduzione
Interrompere la riproduzione	◀▶ • ■ una volta durante la riproduzione

#### Altre operazioni relative al nastro

Per	Premere
Avanzare rapidamente*	FF in modo di arresto
Riavvolgere*	REW in modo di arresto
Riprodurre lo stesso lato dall'inizio (funzione di riproduzione automatica )	REW durante la riproduzione
Riprodurre il lato opposto dall'inizio (funzione di salto con inversione)	FF durante la riproduzione

\* Se si preme ◀▶ • ■ sul telecomando durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento, il Walkman passa al modo di riproduzione.



